

УДК 008**Наньинь и лиюань-театр: традиционные жанры искусства
Южного Китая****Сюй Жуньцзэ**

Аспирант,
Нижегородская государственная консерватория им. М.И. Глинки,
603005, Российская Федерация, Нижний Новгород, ул. Пискунова, 40;
e-mail: 605162085@qq.com

Аннотация

В статье подробно рассматриваются два традиционных жанра искусства южного Китая: наньинь и театр лиюань. статья начинается с описания истории развития жанра наньинь, а также его уникальности - использования диалекта песни - и таким образом связана с изучением вопроса фольклора и диалектной связи в районе Фуцзянь. Это подтверждает их значимость в истории китайской культуры. Далее в статье рассказывается о театре лиюань - двух жанрах, которые объединяют два разных вида искусства, поскольку они возникли и функционируют в одном регионе и исполняются на одном языке. Автор анализирует и сравнивает репертуарные сюжеты, культурные представления, стили исполнения, социальные функции и распространение, а также используемые музыкальные инструменты наньинь и театр лиюань, выявляя их различия в различных аспектах. Предоставляется ценная информация для лучшего понимания обоих традиционных типов. В результате эти две разные традиции развивались в общем городе, учились друг у друга, обменивались опытом и устраивали постоянные представления для широких масс, привлекая к себе еще большее внимание официальных лиц. В результате в новую эпоху они вновь появились и получили общественное признание.

Для цитирования в научных исследованиях

Сюй Жуньцзэ. Наньинь и Лиюань-театр: традиционные жанры искусства Южного Китая // Культура и цивилизация. 2025. Том 15. № 2А. С. 261-269.

Ключевые слова

Наньинь, лиюань-театр, музыка, культура, фольклор.

Введение

В провинции Фуцзянь на юге Китая в древние времена зародилась музыка наньинь¹ (буквально – «ожный звук»). Её основной жанр – инструментальная сюита для ансамбля из пяти традиционных инструментов, а также из песен с участием этой инструментальной группы. Музыка наньинь в настоящее время широко известна не только в этом регионе. Мигранты из Фуцзянь завезли её на Тайвань, Гонконг, в Малайзию, Филиппины и Сингапур. Сегодня ученые рассматривают эту музыку как прежде всего любительскую ансамблевую традицию с древними историческими корнями. Наньинь исполняют как для собственного развлечения музыкантов, так и во время периодических храмовых церемоний. Существует три разновидности произведений наньинь:

1) чжи 指 – циклические произведения с текстом на буддийские темы или просто соединение одиночных лирических пьес; их сохранилось около пятидесяти,

2) пу 谱 – чисто инструментальная музыка. Сохранилось не более пятнадцати пьес; среди них «Восемь скакунов» (Ба цзюньма 八骏马), «На лошади» (Цзоума 走马), а также

3) цюй 曲 – отдельные произведения с текстом. Их существует более тысячи. Самые известные из них: «Проводы невестки» (Иньсунгэсао 因送哥嫂), «Барабан в третью стражу» (Сань гэнгу 三更鼓), «Думы тихой ночью» (Цзин е сы 静夜思) и др. [Старостина, 2021, 110]

«В наше время всё больше укрепляется отношение к фольклору как синтетической культуре, одновременно нерасчленимой по существу и членимой на составляющие элементы ради эффективности исследования, становится всё более очевидным, что региональная специфика даёт себя знать по-своему в вербальном и музыкальном начале, в акциональных элементах (танец, пантомима, игра и др.), в непосредственном функционировании, где все составляющие встречаются, обнаруживая свою сущность и взаимные связи» [Путилов, 2023]. Фольклор представляет собой синтетическое искусство, соединяющее одновременно выразительные возможности нескольких видов искусств. Например, он включает в себя музыку, элементы театрального представления (жесты, мимику, интонации) и народный театр, песни, которые сопровождаются танцем, инструментарий, характерный для определённого региона, и т.д. В провинции Фуцзянь заметно влияние наньинь на различные формы народного творчества, включающие элементы музыки в единое целое.

Основное содержание

Наньинь, известный как «живое ископаемое» в истории китайской музыки», возник в Цюаньчжоу, и поётся на хоккиене (другое название – миннанский язык, минь). Это разновидность китайского диалектного языка, распространённого в юго-восточной части провинции Фуцзянь. В Китае это также один из национальных языков Тайваня. Он бытует и среди китайской диаспоры в Сингапуре, Индонезии, Малайзии, на Филиппинах и в других частях Юго-Восточной Азии, в том числе в китайских диаспорах за пределами Азии по всему миру. Но не все хоккиенские диалекты понятны друг для друга. Особенностью наньинь является, то, что этот жанр продолжает развиваться, используя диалекты.

Языковая ситуация в регионе Фуцзянь формировалась на протяжении 5000 лет. Развитие

диалектной группы миннанского языка насчитывает ещё более древнюю историю. Южноминьский диалект сохраняет многие черты древнего китайского произношения и лексики, а самые ранние свидетельства «существования» диалекта можно найти на гадательных костях, на ритуальных бронзовых треножниках и в «Книге песен» (詩經).

Проблемы с изучением фольклора Фуцзяни во многом связаны миннанским языком. Этот тоновый язык имеет 8 тонов, он сложен даже для китайцев. Во многих тональных языках (например, кантонском, шона, динка и вьетнамском) важно, чтобы музыкальная мелодия и лингвистически заданные последовательности тонов определённым образом совпадали. Например, если высота звука повышается от одного слога к следующему, то через эти два слога музыкальная мелодия не должна понижаться (и наоборот). Если мелодия понижается от одной ноты к следующей, слова должны быть подобраны таким образом, чтобы заданная лингвистически последовательность тонов не повышалась на двух соответствующих слогах.

Кроме того, в таких языках, как русский или английский, интонации могут использоваться, но, в отличие от тональных, они распространяются на большой отрезок предложения, а не показывают значение одного конкретного слова.

Все диалекты китайского языка имеют общую письменную форму, она сложилась в течение 2000 лет и служит мощным объединяющим фактором среди ханьцев. Письменный китайский язык включает приблизительно сорок тысяч иероглифов. Для освоения такой сложной системы письма требуются годы её упорного изучения. Это было барьером на протяжении тысячелетий на пути к грамотности простого населения Китая. Наньинь известен как

«Цюаньчжоуский наньинь», но на самом деле его практиковали в нескольких городах на юге провинции Фуцзянь и в районе Чаошань провинции Гуандун. Цюаньчжоу – наиболее хорошо сохранившийся из этих городов. Цюаньчжоу – древний город, который был основан во времена династии Сун (1087 г.), и будучи одним из центров торговли, он воспринял многое от иностранных культур.

Наньинь исполняется в иной форме, чем подавляющее большинство традиционной музыки древнего Китая. Например, пекинская опера и ряд региональных театров – это жанры, включающие не только пение и игру на инструментах, но и боевые искусства, действие, а также вокальный диалог актеров. Основной состав наньинь – это певец и четыре инструмента, правая пипа с саньсян, левый дунцзяо с эрсянь и певец в середине, базовая оркестровая форма, очень похожая на придворный оркестр древней Персии. Типы инструментов, такие как пипа, можно найти в персидских ансамблях, и что более важно, пипа в наньинь имеет четыре струны и на ней играют горизонтально. В центре ансамбля располагается певец с пайбань (трещоткой), слева от него лютяня пипа (не вертикальная современная, а старинная горизонтальная с изогнутой шейкой, такая же, как на танских миниатюрах) и лютяня саньсянь, справа – продольная флейта дунсяо и эрсянь (в отличие от эрху, корпус эрсяня деревянный, а не обтянутый кожей питона).

Традиционный метод пения в наньинь заключается в том, чтобы вокалист использовал свое оригинальное голосовое состояние, то есть использовал натуральный голос певца. Ограничения этого метода требуют от певца естественного диапазона и состояния вокала, и в прошлом тем, кто участвовал в исполнении наньинь, приходилось играть на наньиньских инструментах, если состояние их вокала не соответствовало требованиям жанра. Вокальный стиль наньинь похож на естественное пение, но с той небольшой разницей, что носовой звук занимает особое место в вокализации наньинь, что связано с диалектом южной Фуцзяни, языком миннань. В повседневной жизни прикус и произношение миннань немного более выдвинуты вперед,

поэтому носовая полость также может быть задействована в процессе вокализации.

Характерной особенностью наньинь является то, что певцы-мужчины и певцы-женщины поют одну и ту же партию. Это явление существовало с момента создания наньинь, вплоть до современной династии Цин, когда количество мужчин-певцов постепенно уменьшались и почти исчезло. Причина этого явления в том, что диапазон репертуара наньинь в основном находится в среднем регистре женского голоса и верхнем – мужского голоса. Выступление обычно длится от семи до пятнадцати минут, темпы песен медленные и требуют широкого дыхания.

Всего в провинции 32 вида региональной оперы. 12 внесены в список нематериального наследия Китая. Сейчас сохранилось 23 вида.

Театр лиюань тесно связана с наньинь, поскольку выступление исполняется на языке миннань и распространён он в том же регионе, что и наньинь. Лиюаньский театр – один из редких театральных жанров, возникший на обширной территории южной Фуцзяни с центром в Цюаньчжоу во времена династии Тан. Он окончательно сформировался в эпоху Сун и Юань и является важным жанром ранней южной оперы.

Театр лиюань возник относительно позже наньинь, между XI и XIII веками. Несмотря на то, что создавалась она в другой период, у нее много общего с наньинь в мелодике, сюжете, гармонической организации и акустике. Одно из главных принципиальных отличий заключается в концепции жанровая пара наньинь и лиюань олицетворяет понятия я雅 (изысканности) и су俗 (простоты, простонародности). Наньинь следует конфуцианскому принципу золотой середины, гармонии – чжунхэ 中和. В его мелодиях мелизмы (украшения, так называемые жуньцян 润腔) гораздо более лаконичны, чем в театре лиюань. То же относится и к выражению чувств: в наньинь они не хлещут через край, что соответствует конфуцианскому эстетическому идеалу: «радостно, но не сладострастно, печально, но не скорбно» (лэ эр бу инь, ай эр бу шан 乐而不淫, 哀而不伤 – «Лунь юй», III, 20). Буквальное значение фразы: сделать сдержанный или взвешенный жест, не впадая в крайности в моменты счастья или печали. Это соответствует конфуцианской идее «доктрины среднего». Именно поэтому часто говорят, что музыка способствует развитию тела и ума, и это утверждение также относится к наньинь. [У Цзецю, 1996, 107]

В процессе развития театра лиюань сложилось различие между «большим лиюань» (группа взрослых актеров в прошлом) и «маленьким лиюань» (группа детей-актеров). «Большой лиюань» включает театр Шанлу (тип театра из провинций Чжэцзян и Цзянси) и оперу Сяонань (местный тип театра из провинции Фуцзянь). Театральные направления делятся на «Верхнюю дорогу» (стили провинций Чжэцзян и Цзянси) и «Нижнюю дорогу» (местные фуцзяньские театральные стили).

Лиюань – очень важное понятие в китайской оперной (театральной) культуре, обозначающее как коллективное имя оперных исполнителей, так и место их сбора. Изначально «лиюань» означало место, где выращивали груши (грушевый сад). Затем, в эпоху правления династии Тан, под покровительством императора Сюаньцзуна лиюань перестал быть простым местом для выращивания фруктов. Здесь была организована первая китайская театральная школа близ столицы Китая – Чаньбани, она получила название «Лиюань» («Грушевый сад») и готовила актёров для песенно-танцевальных и мимических спектаклей, показанных при дворе. Тогда впервые понятие «лиюань» стали использовать для определения формы искусства,

основанной на исполнении песен. Она называлась «музыкой лиюань».

Долгое время среди учёных относительно происхождения лиюань не было единства мнений. Существовало три версии. Первая гласила, что наньинь и лиюаньский театр – это два художественных жанра, созданных в один и тот же период, но не было никакой подтверждающей данное положение информации. Вторая версия предполагала, что театр лиюань является «матерью» наньинь, утверждая, что наньинь возник когда театр лиюань находился в упадке. Третий вариант рассматривал наньинь как «библиотеку» театра лиюань, поскольку наньинь стал источником репертуара для театра. Окончательного вывода по этим трем утверждениям не было сделано. [У Цзецю, 1996, 299].

Пока наньинь не был объявлен «нематериальным культурным наследием», этот вопрос не изучался серьезно. Но нахождение в последние годы большого количества информации по данной проблеме (изучение множества древних документов) подтвердило, что наньинь является местом происхождения первого театра лиюань, а огромный репертуар наньинь также использовался в качестве библиотеки не только сюжетов и текстов, но и мелодий лиюань.

Между этими двумя видами искусства, которые развивались в одном регионе, но принадлежали к разным жанрам, имеется и сходство, и различие. Перечислим их.

Сходство:

1. Тексты в обоих жанрах исполняются на диалекте района Цюаньчжоу (миннаньский язык).
2. Содержание историй, рассказанные в наньинь, часто совпадают с историями театральной репертуара лиюань. Многие из этих историй связаны с разными операми Сун и Юань, операми Наньчжу, сагами династий Мин и Цин.
3. И названия, и мелодии и напевы репертуара наньинь и лиюань часто одинаковы, лишь некоторые разделы подверглись изменениям.
4. Что касается используемых инструментов, то в оригинальной лиюаньской опере не используются несколько основных инструментов наньинь – пипа, дунсяо, эрсянь, саньсянь. Первоначально пипа и дунсяо не использовались и в лиюаньском театре. Согласно «Историческому очерку об искусстве лиюаньского театра» У Цзецю, пипа и дунсяо появились в группе только в начале XX века [У Цзецю, 1996].
5. С точки зрения географии, поскольку наньинь и лиюань связаны с миннаньским языком, они и распространялись в районах южной Фуцзяни - Цюаньчжоу, Чжанчжоу, Сямэнь, Тайване, Гонконге, Макао и т.д. По следам жителей южной Фуцзяни они попали в страны Юго-Восточной Азии. У Цзецю² однажды сказал: «Там, где выступают наньиньцы, там распространяется и театр лиюань» [Чэнь Яньтин, 2017, 30].

Но наньинь сильно отличается от лиюаньского театра по нескольким параметрам.

Различие:

1. Наньинь – это музыка, а не театр, поэтому в ней есть только пение и игра на инструментах, нет языка тела, мимики, нет исполнения «роли». По словам известного музыканта Су Тунмоу, в прошлом люди играли наньинь с закрытыми глазами, тихо наслаждаясь музыкой, учитель также объяснял ученикам, что нельзя смотреть по сторонам во время пения и игры, не говоря уже о необходимости иметь какой-либо язык тела. Наньинь не является визуальным исполнительским искусством [Чэнь Яньтин, 2017, 30].

Лиюаньский театр – это театр, не только музыкальный, но и драматический. Все представления, включая музыкальные, являются драматургически ориентированными, вокруг «драмы», должно осуществляться представление, поэтому певец также является исполнителем, должен владеть определенным языком тела, мимикой и так далее.

2. Обучение и исполнение имеет различные цели. Многие старые артисты наньинь неоднократно подчеркивали, что в прошлом наньинь изучали только богатые люди, и только богатые могли позволить себе играть наньинь. Исполнители наньинь поют и играют не для того, чтобы зарабатывать деньги, а для того, чтобы развлекаться.

Представления театров «лиюань» имеют четкую цель – развлечь публику, а исполнители выступают в основном для того, чтобы заработать деньги.

3. Разное отношение к ритуалу. С точки зрения верований, в разных культурах существуют разные знатоки традиционной китайской музыкальной культуры. Люди верят и поклоняются только своим предкам. Во многих старинных операх поклонение совершается перед выступлением, и основная цель – попросить «предков», чтобы выступление прошло гладко. [Чэнь Яньтин, 2017, 23.]

4. Разные поводы для выступления. Наньиньское пение, игра – это ниша, относительно закрытые представления, круг публики – это друзья или сверстники. Они собираются вместе для обмена представлениями (концертами). Их удовлетворяют небольшие площадки.

Лиюаньский театр, как оперное представление, часто исполняется на относительно широких открытых площадях.

5. Разница в высоте тона. Хотя наньинь и лиюаньский театр в тексте и мелодии имеют большое сходство, но в одной и той же песне, лиюаньская опера звучит выше, чем наньинь на малую терцию. Поэтому лиюаньский театр поет в более высоком регистре, ярко, а наньинь более низко и мягко. Лично мы считаем, что такая разница в высоте тона может быть связана с тем, что лиюаньский спектакль исполняется на широкой площади, и соответствующее повышение высоты тона способствует распространению звука.

6. Темп исполнения разный. На одно и то же музыкальное произведение у наньинцев часто уходит больше времени, они сосредоточены на самой песне, больше заботятся о правильном произношении текста.

В лиюаньском театре пение служит сюжету, нужно, чтобы музыка не была слишком длинной и затянутой, влияющей на динамику развития сюжета. Часто музыка сжимается, ускоряется, а иногда и вовсе убирается.

7. Украшение мелодии в наньинь и лиюань сильно отличаются в «приукрашивании» одной и той же мелодии, что отражает их разные эстетические ориентации. При сравнении мы видим, что в лиюаньском театре на одну и ту же мелодию украшений гораздо больше, чем в наньинь, одну и ту же мелодию в театре поют с более извилистым и причудливым рисунком, в то время как мелодика наньинь относительно проста.

8. Степень эмоциональной выразительности при исполнении различна. При исполнении фольклора наньинь пение не может быть слишком экспрессивным, яркая эмоциональность считается неуместной, находится под контролем исполнителя.

Театр лиюань придает большое значение драматическому эффекту, обязательно требует, чтобы музыка обладала достаточной эмоциональной выразительностью, служила сюжету, отражала психологическую деятельность персонажей, поэтому больше внимания уделяется эмоциональному исполнению музыки, сильным контрастом динамики.

9. Традиции инструментального исполнительства различны. Процесс игры на инструментах в наньинь очень строг, и каждому инструменту отведена своя роль. В наньинь в качестве «дирижера» используется пипа, а в лиюаньской театре – барабан.

Инструментальное исполнение Лиюаньской оперы призвано в основном помогать исполнителям, поэтому иногда не имеет значения, можете ли вы играть свободно или сыграть

на несколько нот меньше. Для создания живой атмосферы в лиюаньском театре используются гонги и барабаны. Наиболее характерным из них является барабан с нажимной ногой, также известный как барабан Нань, в котором исполнитель прижимает левую ногу к поверхности барабана и, контролируя силу нажатия пятки в различных положениях на поверхности барабана, изменяет натяжение поверхности барабана и играет на барабанах разных тембров и тональности.

10. Оба направления фольклора различно функционируют в обществе. В целом наньинь ближе к элитарному искусству, и его основная цель – повышение собственной культуры и исключение поведения, связанного с продажей искусства за деньги.

Заключение

Театр «лиюань» как разновидность театра направлен на развлечение публики, он ближе к массовому искусству. Артист такого театра – профессионал, а деятельность театра приносит ему доход.

Эти два разных вида искусства могут показаться не связанными друг с другом, но их тесно объединяет целый ряд факторов. Выживая в одной географической зоне, они используя один и тот же язык, применяют одни и те же характерные музыкальные инструменты, и даже в некоторых произведениях совпадают мелодически. Из многочисленных интервью с исполнителями театра лиюань, ясно, что для них наньинь – это «библиотека» театра лиюань.

В наше время сцена стала единственным испытанием почти для всех исполнительских искусств. В Цюаньчжоу оба жанра имеют свои собственные площадки для выступлений, и сама долгосрочность выступлений является для них своего рода признанием. Проведя сравнительный анализ, мы видим, что, несмотря на различие форм, оба жанра продолжают впитывать новые элементы в процессе наследования и развития, демонстрируя сильную жизнеспособность. Эти два вида искусства не только обогащают культурную жизнь Цюаньчжоу, но и предоставляют ценную информацию для изучения традиционной китайской музыки и оперы. Все традиционные культуры являются продуктами истории, они сохранились и передаются до наших дней благодаря изменениям времени, поэтому им необходимо больше внимания со стороны людей, чтобы их «жизнь» продолжалась.

Библиография

1. Ван Яохуа— Наньинь. Фучжоу, Китай: Фуцзянь Образование, 2020. 986 с.
2. Луо Цзиньмань. Исследование Цюаньчжоуского лиюаньского театра и народной культуры. диссертация. Фучжоу Китай, 2007. 85с.
3. Путилов Б.Н. Фольклор и народная культура. In *metoіam*. Санкт-Петербург. Петербургское востоковедение, 2023, с.162.
4. Се Цзиньцин. Исследования по защите нематериального культурного наследия Цюаньчжоу Наньинь: диссертация. Ухань, Китай, 2018. 42с.
5. Сон Янь. Краткое обсуждение театра лиюань, наследования и передачи культуры Миннана, Цзилинь. Театр и литература, 2014. (10), С. 97-105.
6. Старостина.Н.Б. О стилистических особенностях фуцзянского музыкального жанра наньинь / Вестник культурологии, 2021. С.104-112.
7. У Цзецо— Лиюань. Театр. Искусствоведение. Пекин, Китай: Китайский театр, 1996. 453с. — ISBN: 9787104007739
8. Чжэн Гоцюань. Наньинь - библиотека театра лиюань - из разговоров трех старших исполнителей в театре лиюань, Пекин: Театроведение, 2020. (4), С. 286-302.
9. Чэнь Яньтин. Любовный роман между наньинь и лиюань театром. Ляонин: Музыкальная жизнь. 2017.(11). С.29-32. URL: <https://d.wanfangdata.com.cn/periodical/yush201711013> (дата обращения: 05.12.2024)

Nanyin and Liyuan Opera: Traditional Performing Arts of Southern China

Xu Runze

Postgraduate Student,
Nizhny Novgorod State Conservatory named after M.I. Glinka,
603005, 40, Piskunova str., Nizhny Novgorod, Russian Federation;
e-mail: 605162085@qq.com

Abstract

The article examines in detail two traditional genres of art in southern China: nanyin and Liyuan theater. The article begins with a description of the history of the development of the Nanyin genre, as well as its uniqueness - the use of the song dialect - and thus is connected with the study of folklore and dialect communication in the Fujian region. This confirms their importance in the history of Chinese culture. The article goes on to describe Liyuan theater, two genres that combine two different types of art, since they originated and function in the same region and are performed in the same language. The author analyzes and compares repertoire plots, cultural representations, performance styles, social functions and distribution, as well as the nanyin and Liyuan musical instruments used, revealing their differences in various aspects. Valuable information is provided for a better understanding of both traditional types. As a result, these two different traditions developed in a common city, learned from each other, exchanged experiences, and staged constant performances for the general public, attracting even more attention from officials. As a result, they reappeared in the new era and gained public recognition.

For citation

Xu Runze (2025) Nanyin i Liyuan-teatr: traditsionnye zhanry iskusstva yuzhnogo Kitaya [Nanyin and Liyuan Opera: Traditional Performing Arts of Southern China]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 15 (2A), pp. 261-269.

Keywords

Nanyin, Liyuan Opera, music, culture, folklore.

References

1. Wang Yaohua— 南音 [Nanyin]. Fuzhou: Fujian Education, 2020. 986p. (in China).
2. Luo Jinman. 泉州梨园戏与民俗文化研究 [Investigationes in Quanzhou Liyuan Opera et Folk Culture], Fuzhou, 2007. 85p. (in China).
3. Putilov B.N. [Cultura vulgares et vulgares. In memoriam] St. Petersburg: St. Petersburg Oriental Studies, 2023, p.162. (In Russia).
4. Xie Jingjing. 泉州南音非物质文化遗产保护研究 [Investigationis in Praesidio Quanzhou Nanyin Intangibilis Culturae Heritage], Wuhan, 2018. 42p. (in China).
5. Song Yan. 浅论梨园戏与闽南文化之传承与传播 [Brevis disceptatio de hereditate et divulgatione Liyuan Opera et culturae Fujian meridionalis], Jilin: Dramatic literature, 2014. no.10, pp. 97-105. (in China).
6. Starostina.N.B. [De notis stili Fujianese generis musici Nanyin]. Moscow: Vestnik kulturologii. 2021. pp. 104-112. (In Russia).

-
7. Wu Jieqiu. —梨园戏艺术史论 [Liyuan Opera Art], Chinese theater, Beijing: Chinese theater, 1996. 453p.(in China). — ISBN: 9787104007739
 8. Zheng Guoquan. 弦管古乐是泉腔戏曲的曲库——从梨园戏三元老论南音与梨园戏关系说起[Nanyin bibliotheca Theatri Liyuan est,colloquium inter tres actores seniores de Theatro Liyuan]. Fuzhou: Research on theater, 2020. no.4, pp.286-302.(in China).
 9. Chen Yanting. 南音和梨园戏的不解情缘 [Indissolubilis amor rem inter Nanyin et Liyuan Theatrum], Liaoning: Music Life, 2017. no.11, pp.29-32. (in China) . URL: <https://d.wanfangdata.com.cn/periodical/yysh201711013> (date of access:05.12.2024)